**Erken dönem Arap filologları: şiirin destekçileri mi yoksa düşmanları mı?**

**Beatrice Gruendler**

Klasik Arapça hiç kimsenin anadili değildi. Esasları, onu tüm kurallarıyla tasarlayan bir grup âlim tarafından belirlenmişti. Ayrıca Arapçada iki dillilik söz konusuydu; şehirdeki Arapların dili, kabileler halinde yaşayan Bedevilerin edebi dillerinden farklıydı.

**Klasik Arapça: kaynaklar, aktarım ve ideoloji**

Fakat bu klasik Arapça nereden geldi? Başlangıçtakiler bir kenara bırakılarak Arapça metinlerin çok büyük bir kısmı iki kategoriye ayrıldı. Öncelikle Kur’an, apaçık Arap lisanıydı. Arapça olarak yazılan en uzun belge olma özelliğinin yanında ayrıca bu dilde yazılan ilk önemli düz yazı metniydi. Kur’an’ın mevcut Arapçaya göre yeni ve uzak anlamlı kelimeler içermesinden dolayı, arkaik şiir olarak nitelendirilebilecek olan diğer metin grubu, Kur’an’daki anlamı belirsiz kalan kısımları aydınlatmak ve dilbilgisi kuralları ile sözcük dağarcığını açıklamak için öne sürülmüştü. Kur’an’dan yapılan alıntılar, şiire göre daha azdı. Bunun sebebi kutsal kitaba olan saygılarının dışında bazı dil alimleri bu konuda çekimser davranıp bunu hadis alimlerine bırakmıştı. Ebu Ubeyde öncü bir model oluşturup kutsal kitaptaki üslup meselelerine tam anlamıyla dil temelli bir yaklaşımla farklı bir bakış getirdi. O ‘’ Allah’ın Araplara onların kendi dillerine göre konuştuğunu’’ ve bu nedenle Kur’an’ı doğru bir şekilde anlamak isteyen bir kişinin Arapçaya başvurmak zorunda olduğunu iddia etti.

Belâgatli Arapçanın ikinci temel kaynağı cahili Arap şiiriydi. Başlangıçta bu kaynağın Kutsal Kitapla benzerliği yetersiz görülüyordu ancak güvenilir dilbilimsel verilerin de yetersizliği sebebiyle Kur’an’ın açıklaması ve klasik Arapçanın kurallarının belirlenmesi için bu kaynak kanıtlayıcı metinler sağladı.

Sekizinci yüzyılın sonlarından başlayarak, bazı alimler çöllere gidip kabile şairleri ve onlardan nakledenlerle görüşerek cahiliye dönemi şiirini topladılar. Arap dili alimleri Bedevilerden topladıkları dilin çok farklı alanlarında bilgi veren bu şiirlerle acil ihtiyaçlara cevap verdiler ve onları neşirlerle korudular. Çok geçmeden dil çalışmaları sözlük, sözdizimi ve biçimbilim olarak çeşitlendi, sesbilim ise ikincil bir rol üstlendi. Bilgi alınan kişiden alime, ondan da öğrenciye doğru gerçekleşen nakil süreci işitsel yolla olduğundan her kelimenin tam ve doğru telaffuzu kulak aracılığıyla öğreniliyordu. Bir kitap bir hocayla birlikte yüksek sesle okunarak ve yazılı olmayan kısa sesliler ile dilbilgisel çekim ekleri açıklanarak çalışılıyordu. Bu öğretim tarzına toplantılar deniliyordu.

Arap şiir mirası yerli ve aşılmaz bir unsur olarak kabul ediliyordu. Sözlükler ve gramer kitapları Arapçanın zenginliğini ve mükemmelliğini gözler önüne sermekteydi. Arap-İslam medeniyetinin kendine ait olan imajının somutlaşmasında dil diğer tüm faktörlerden daha etkili oldu. Filologlar böylece kültürel kimliğin oluşumunda ve en yüksek düzeyde saygınlık kazanmasında önemli olan bir bilgi türünü kontrol ettiler. Şiir üzerindeki filolojik hâkimiyet, dil ve şiir çalışmalarının birbirinden ayrıldığı sekizinci yüzyılın sonuna kadar devam etti.

**Arasöz: şiir neden önemliydi?**

Sekizinci yüzyılda şiir, arzuların ve ihtiyaçların karşılanmasına hizmet ederek her zamankinden daha değerli hale geldi. Şiirin çare bulmakla yükümlü olduğu mağduriyetler arasında aşırı vergilendirme, vergilerin toplanması sırasındaki kötü muamele, mülkiyetin kaybı ya da zararı, kişisel borçlar üzerindeki aşırı faizler, paraya zorla el konulması gibi problemler bulunuyordu. Şiir, adaletsizliğin düzeltilmesi için mahkemelerde bile savunma işlevi görüyordu. Mahkemelerde ya da devlette görevli bu kişiler için Arapça şiire dair bilgi ve aşinalık hem Arap siyasi ve askeri liderler hem de onların Arap olmayan bürokratları, saray mensupları ve sanatçılarından oluşan kültürel elitle ilişkinin bir işaretiydi. Edebiyat eğitimi sosyal sınıflar arasında tırmanış için bir merdivendi.

**Eski ve çağdaş estetik karşıtlığı**

Dokuzuncu yüzyılın dönümünde ‘’iyi’’ olan eski şiir ile önemli olan şiir birbirinden ayrılmıştı. Çağdaş şairleri beğenen okuyucu kitlesi ile yüzyılı aşkın bir süredir devam eden eskiler ve çağdaşlar tartışmasında onları görmezden gelen diğerleri arasında estetik bir kırılma meydana gelmişti. Bazıları tarafından ‘’modern’’ şiir olarak da adlandırılan ‘’yeni üslup’’ anlaşılamaz olmasına da bağlı olarak çok tazeydi. Ebu Ahmed, yeni yazılmış bir kaside için ‘’bu şiir hakkında ne düşünüyorsun?’’ diye sorduğunda el-Tavvazi hayretle cevap vermişti: ‘’Bazı kısımları güzel ama bazılarını bilmiyorum, hiç böyle bir şey duymamıştım. Bu adam ya herkesten çok daha iyi bir şair, ya da herkes ondan daha iyi şair’’.

**Gelişmekte olan estetiğe dair tartışmanın kaynakları**

Sekizinci yüzyıl, Arap-İslam dünyasının jeopolitik merkezi, etnik birleşimi ve sosyal kültüründe açıkça görülen önemli bir değişiklik yapmıştı. Şam’daki başkentinde yalnızca Arap siyasi liderlerin idaresi altında bulunan Emevî hanedanı gücü ele geçirmek isteyen farklı etnik ve dini çıkar gruplarına dayanan Abbâsîler tarafından yıkılmıştı. Abbâsîler doğu sınırlarının biraz daha ilerisinde yeni başkent Bağdat’ı kurdular ve daha eşitlikçi bir İslam Devleti’nin temsilcisi olduklarını iddia ettiler. Üyeleri nesiller boyu devlet hizmetinde bulunmuş Arâmî ve Fars ailelerinden gelen ve yeni Müslüman olmuş Arap olmayan kişilerden oluşan idari katipler bu yeni oluşumda önemli bir konumdaydılar. Bu yeni Müslümanlar, kendilerini idari belgelerin hazırlanması ve mektuplarla gelişimi devam eden Arapça nesirle sınırlamadılar, ayrıca yerli bir Arap sanatı olarak gördükleri Arap şiir üzerinde de kendilerini geliştirdiler. Bu yeni şiirin anlaşılması için ilk kaynak, şiirin yazılma amacını, kaside veya hicivse kendisine yazılan kişinin kim olduğu gibi detayları içeren şairlerin divanlarıydı. Fakat bütün bunlar bir şiirin bağlamını oluşturmak için çok kabataslak bilgilerdi.

Şiirin Kaideleri kitabında dilbilgisi alimi Ta’lib ile Şiir Tahlili kitabında katip Kudâme bin Ca’fer’in modern şiiri yok saymayan erken dönem şiir incelemeleri daha yararlıydı. Şiirin Değeri kitabında İbn Tabâtabâ modernlerden bahseder fakat giriş mahiyetindeki yorumların ötesinde neredeyse hiçbir şey söylemez. Eleştirmen İbnü’l-Mu’tez Yeni Tarzın Kitabı’nda açık bir şekilde modern şiiri savunur fakat onun kendi türündeki yeniliğini kesin bir şekilde reddedip eski şiir ve Kur’an ile ilgili nesirle olan ilişkisiyle ele alır.

Diğer şairlerin çoğu eski şiir olarak sınıflandırılan İslamiyet öncesi, Erken İslamiyet ve Emevi dönemleri şiirlerinden farklı olan ‘’yani üslupla’’ tartışmalı modern beyitler yazdılar.

Dokuzuncu yüzyılın sonlarında şairler, şiirlerini okudukları Abbasi dönemi şairleriyle doğrudan çağdaş değillerdi. Ancak çalışmalarının büyük bölümü şiir alıntılarından oluşuyordu ve oldukça eski olan rivayetleri topluyorlardı. İkincisi, onlar hala sözlü biçimi korumaktaydılar; kısa ve öz bir metinle birlikte nakledenlerin listesi geliyordu. Böylece bir rivayet, içinde yaşadığı derlemeyle iki üç kuşak öncesine uzanabilirdi.

**Modern şiirin destekçileri**

Çağdaş şairler hakkındaki rivayetler neden toplanmaya değer görülmüştü? İbnü’l-Mutez, İbnü’l-Cerrah ve es-Sûlî; bu üç yazar, ilmi bir değerlendirmeyi hak eden Abbasi şiiriyle uğraşan kimseleri dikkate değer buldular ve bir ilmi ya da mesleki sınıfın soyağacını ya da konumunu belirlemenin tek yolu biyografik bir sözlük tahsis etmekti. Bu kişiler modern şairlerin divanlarını derleyerek yeni üslubu kültürel olarak daha uygun buldukları için destekleyip geliştirdiler. İbnü’l-Mu’tez modern şiirin fenomenlerini eski gelenekle bütünleştirmeyi deneyerek modern şiiri savunmaya çalışıyordu. Fakat es-Sûlî bir adım ileri gitti ve modern şiiri kendi başına bir disiplin olarak adlandırdı.

**Filoloji ve şiir sanatının ayrılan standartları**

Şairlerin biyografik sözlüklerindeki rivayetler dilbilimcilerin modern dizelere yaklaşımlarını ve onlar hakkındaki yorumlarını da barındırır. Filologlar eleştirilerini klasik Arapçaya saygısızlık eden şairlere yönelttiler ve onları iki tür kuralı bozmakla eleştirdiler. Onların uzmanlıklarına daha yakın olan dilbilimsel düzenlerle ilgili hatalara dikkat çektiler. Bu yüzden adeta bir dilbilimsel kusursuzluk örneği olan Beşâr, iki şiirinde belirli bir sözcük kökü için var olan fakat genel kabul görmeyen bir isim yapısı kullandığı için dilbilgisi alimleri tarafından eleştirilmişti. Başka bir dilbilgisi alimi şiiri kurallara uymayan dilbilgisel benzetmeler içerdiği için sertçe kınadı. Kendisinden hicivleri sebebiyle korkulan şair, dilbilgisi alimlerini tartışmaya davet etti. Şairin sivri diline av olmaktan korkan alimler, eleştirilerini geri aldılar ve şairin gönlünü almak için onun dizelerini kullandılar. Bu aynı zamanda dilbilgisel onaylama anlamına da geliyordu. Filologlar anlaşılır bir şekilde dilbilgisi kuralları üzerinde ısrarla duruyorlardı fakat dilin hatalı ya da kuralların dışına çıkan kullanımı eski ve modern şiirde benzer durumdaydı.

Dilbilimsel kusur arama çabaları kötü niyetli fakat kendini haklı gösterebilen bir zeminde bulunuyorken şiirin içeriğine dair eleştiriler bariz biçimde yanlıştı ve anlayış eksikliğini gözler önüne seriyordu. Es-Sûlî’nin öne sürdüğü argümanların bazıları bir asır sonra gramer ve sözcükbilimden bağımsız, ayrı bir disiplin olarak şiir eleştirisini savunmak için kullanılacaktı. Başka bir grup ise, filologların estetik hakemliğini ellerinden almaya başlamıştı. Şiirle ilgili ilk değerlendirmeyi yapacak kişi, bir methiye, özür, tavsiye ya da taziye şiiri almış olan yöneticiydi ve genellikle de onun karşılığı maddi değeri olan bir ödül olacaktı. Fakat şairlerin, edebiyatçıların ve eleştirmenlerin etrafında bulunan geniş okur kitlesinin yaptığı yorumlar daha samimi ve daha detaylıydı.

**Savunma için bir şahit olarak aydınlanmacı filologlar**

On dokuzuncu yüzyılda Arap eleştirmenler tarafından daha geniş ve dinamik bir görüş savunulmuştu. Onlar şiiri bir dil üretiminden daha fazlası olduğunu düşünerek ele aldılar: Onu zamanının değişen duyarlılıklarıyla nefes alan ve bu yeni tarzdaki yaratıcılığı doğru bir şekilde değerlendiren özel bir yaklaşıma layık olan bir sanat olarak gördüler. Bu arada, itirazlarına rağmen, erken dönem Arap filologları, yeni tarzın alışık olmadıkları kendine özgü terminolojisi ve soyut, yeni sanatlı söyleyişlerle örülü hayali tasvirleri karşısında şaşkına dönseler de, genellikle özel olarak onun sanatsal niteliğini takdir ettiler. Dahası bilimsel argümanlarla ilgisiz bağlamlarda, seçilmiş beyitleri ve onlarla ilgili şairlerin arkadaşları ve saray mensuplarının yazdığı acemi eleştirileri samimi olarak naklettiler. Filologların modern biçime olan iftiraları ve şiirin niteliğini kronolojik seviyesi üzerinden belirlemeleri, kısmen onların mesleki korunma refleksleri olarak kaydedilmelidir. Fakat sadece rivayetlerdeki nakil zincirlerinde modern şairlerin edebiyat tarihçileri olarak gittikçe daha fazla muhatap alınmaları bile bu kayıtlardaki sessiz ve özverili bir hizmet olarak önemlidir ve bu hizmetlerin kıymeti kabul edilmek zorundadır.

**Görünüm**

Arap dilbilimine hakkını vermek için şunu söylemeliyiz ki, şiirin özgürlüğüne kavuşması gerçekleştikten sonra bunu dilbilimsel ve edebi sanatlar içinde sentezlenmesi izledi. Dilbilgisi bu arada bütün bu modern öncesi dönem boyunca saygınlığını hiç kaybetmedi. Eğitimde (özellikle dini eğitimde) temel bir rol oynamaya ve eğitimli seçkinler arasında entelektüel üstünlüğün başlıca alanı olarak kalmaya devam etti.